

AMENDMENTS TO THE CLAIM

1. (Currently amended) A document relationship inspection apparatus which inspects ~~the a~~ relationship between constituent elements of a first document and constituent elements of a second document, comprising:

a logical hierarchical structure parsing section which parses a logical hierarchical structure of a plurality of sentence block blocks, including at least one sentence respectively, in the constituent elements of the first document and which parses a logical hierarchical structure of a plurality of sentence block blocks, including at least one sentence respectively, in the constituent elements of the second document; and

a relationship detection section which detects the relationship between the sentence ~~block~~ blocks of the first document and the sentence ~~block~~ blocks of the second document on the basis of a parsing result from the logical hierarchical structure parsing section.

2. (Currently amended) A document relationship inspection apparatus according to claim 1, wherein the relationship detection section ~~when sentence blocks of the same document have a hierarchical structure~~, detects the relationship related to ~~the a~~ sentence block at an upper hierarchy and then detects the relationship of a sentence block at a lower hierarchy.

3. (Currently amended) A document relationship inspection apparatus according to claim 1, wherein the relationship detection section comprises a first degree-of-similarity calculation section which calculates a predetermined degree of similarity between a sentence block related to the first document and a sentence block related to the second document, ~~when the sentence blocks~~

~~of the same document have a hierarchical structure,~~ wherein a the relationship of a sentence block having a higher degree of similarity ~~[[in]]~~ to sentence blocks at the same hierarchy is preferentially detected, and the first degree-of-similarity detection section is controlled to increase the degree of similarity of a sentence block which is near the sentence block the relationship of which is detected in the document.

4. (Currently amended) A translation process apparatus which uses a parallel-translation dictionary in which a parallel translation between original sentences ~~and in an original related to a first document and~~ translated sentences in ~~[[a]]~~ the first document is registered to perform a translation process of an original ~~[[of]]~~ related to a second document serving as a revised-edition document obtained by changing at least a part of the first document, comprising:

a document relationship inspection apparatus according to claim 1; and

a block translation process section which executes a translation process using the parallel-translation dictionary to at least a sentence block the relationship of which is detected by the document relationship inspection apparatus in sentence blocks included in ~~[[an]]~~ the original related to the second document.

5. (Currently amended) A translation process apparatus according to claim 4, comprising a first difference information display section which, when a translation result of the sentence block the relationship of which is detected by the document relationship inspection apparatus, ~~displays is displayed,~~ first difference information representing a difference between the originals ~~[[of]]~~ related to the first document and the second document.

6. (Currently amended) A translation process apparatus according to claim 4, comprising a second difference information display section which, ~~when sentence blocks of the same document has a hierarchical structure,~~ displays second difference information representing a difference between a sentence block of an upper hierarchy to which the sentence block the relationship of which is detected by the document relationship inspection apparatus belongs and the original of the first document.

7. (Currently amended) A translation process apparatus according to claim 4, comprising:
a second degree-of-similarity calculation section which calculates a predetermined degree of similarity between the sentence block of the original related to the first document and the sentence block of the original related to the second document; and

a corresponding candidate process section which stores, as corresponding candidate blocks, sentence blocks ~~the~~ having degrees of similarity of which are detected by the second degree-of-similarity calculation section and which are not less than a predetermined threshold value, and displays ~~to display~~ the sentence blocks depending on dialogue with a user.

8. (Currently amended) A document relationship inspection method which inspects ~~the~~ a relationship between constituent elements of a first document and constituent elements of a second document, comprising the steps of:

parsing a logical hierarchical structure of a plurality of sentence ~~block~~ blocks, including at least one sentence respectively, in the constituent elements of the first document and parsing a

logical hierarchical structure of a plurality of sentence blocks, including at least one sentence respectively, in the constituent elements of the second document; and

detecting the relationship between the sentence block of the first document and the sentence block of the second document on the basis of a parsing result from the logical hierarchical structure parsing section.

9. (Currently amended) A document relationship inspection method according to claim 8, wherein the relationship detection section ~~when sentence blocks of the same document have a hierarchical structure,~~ detects the relationship related to a sentence block at an upper hierarchy and then detects the relationship of a sentence block at a lower hierarchy.

10. (Currently amended) A document relationship inspection method according to claim 8, wherein

in the relationship detection section, a first degree-of-similarity calculation section calculates a predetermined degree of similarity between a sentence block related to the first document and a sentence block related to the second document, ~~when the sentence blocks of the same document have a hierarchical structure,~~ wherein a the relationship of a sentence block having a higher degree of similarity in sentence blocks at the same hierarchy is preferentially detected, and the first degree-of-similarity detection section is controlled to increase the degree of similarity of a sentence block which is near the sentence block the relationship of which is detected in the document.

11. (Currently amended) A translation process method which uses a parallel-translation

dictionary in which a parallel translation between original sentences in an original related to a first document and translated sentences in [[a]] the first document is registered to perform a translation process of an original of a second document serving as a revised-edition document obtained by changing at least a part of the first document, comprising the steps of:

detecting ~~the~~ a relationship between a sentence block included in [[an]] the original related to the second document and a sentence block ~~of an~~ original related to the first document by a document relationship inspection method according to claim 8; and

causing a block translation process section to execute a translation process using the parallel-translation dictionary to at least a sentence block the relationship of which is detected by the document relationship inspection method in sentence blocks included in the original related to the second document.

12. (Currently amended) A translation process method according to claim 11, comprising ~~a first difference information display section which,~~ when a translation result of the sentence block the relationship of which is detected by the document relationship inspection method is displayed, displaying first difference information representing a difference between the originals of the first document and the second document.

13. (Currently amended) A translation process method according to claim 11, comprising ~~a second difference information display section which, when sentence blocks of the same document have a hierarchical structure,~~ displays displaying second difference information representing a difference between a sentence block of an upper hierarchy to which the sentence

block the relationship of which is detected by the document relationship inspection method belongs and the original of the first document.

14. (Currently amended) A translation process method according to claim 11, ~~wherein~~
further comprising:

~~calculating a second degree of similarity calculation section~~ calculates a predetermined degree of similarity between the sentence block of the original related to the first document and the sentence block of the original related to the second document, and

storing sentence blocks the degrees of similarity of which are calculated via the calculating step ~~detected by the second degree of similarity~~ and which are not less than a predetermined threshold value ~~are stored~~ as corresponding candidate blocks to display the sentence blocks depending on dialogue with a user.

15. (Currently amended) ~~[[A]]~~ An apparatus including a central processing unit to execute
a document relationship inspection program which inspects the relationship between constituent
elements of a first document and constituent elements of a second document, causing ~~[[a]]~~ the
~~computer~~ central processing unit to realize

a logical hierarchical structure parsing function which parses a logical hierarchical structure of a plurality of sentence block blocks, including at least one sentence respectively, in the constituent elements of the first document and which parses a logical hierarchical structure of a plurality of sentence block blocks, including at least one sentence respectively, in the constituent elements of the second document; and

a relationship detection function which detects the relationship between the sentence block of the first document and the sentence block of the second document on the basis of a parsing result from the logical hierarchical structure parsing section.